



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.41.2023

Kielce, dnia 25-10-2023

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Frąszczak – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 655/2023 i 656/2023 z dnia 12 września 2023 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	28 września 2023 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261 – zwane dalej rozporządzeniem).
Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2021 r. do 11 września 2023 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

	<p>W okresie objętym kontrolą, zgodnie z Pani pisemną informacją¹ oraz nadesłanym do kontroli repertorium odnotowano: 42 wpisy w 2021 r., 1 wpis w 2022 r. i 0 wpisów do dnia 11 września 2023 r.</p> <p>Wpis z 2022 r., jak wynikało z nadesłanej do kontroli dokumentacji, stanowił odmowę tłumaczenia na żądanie sądu.</p> <p>Kontroli w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50 % wpisów z 2021 r. tj. 21 wpisów – od 11 do 31 - 100 % wpisów z 2022 r. tj. 1 wpis.
--	--

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano ocenę (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 4. od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, 5. na podstawie repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą miał miejsce 1 przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu – z powodu nieobecności w kraju. Kontrolujące zwróciły uwagę, że we wpisie dot. odmowy, oprócz podania powodu odmowy – nieobecność w kraju, w czasie, gdy zlecono tłumaczenie – umieściła Pani notatkę o zawieszeniu działalności gospodarczej. Z e-maila, który wpłynął do ŚUW w dniu 15.09.2023 r. (a.k. nr 15) wynika, że nie zamierza Pani zawieszać działalności jako tłumacz przysięgły. Zawieszenie działalności gospodarczej nie równa się z zawieszeniem działalności jako tłumacz przysięgły, co oznacza, zgodnie z art. 15 ustawy, że: <i>Tłumacz przysięgły nie może odmówić wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, chyba że zachodzą szczególnie ważne przyczyny uzasadniające odmowę.</i> Jeżeli zatem nie planuje Pani wykonywać tłumaczeń w najbliższym czasie należałoby złożyć wniosek do Ministra Sprawiedliwości w tej sprawie - zgodnie z art. 11 ust. 2 ustawy. Jeżeli bowiem nie będzie Pani wykonywać tłumaczeń, to zgodnie z art. 11 ust. 1 ustawy: <i>Minister Sprawiedliwości może, w drodze decyzji, zawiesić tłumacza przysięgłego w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego na okres 5 lat z powodu niewykonywania takich czynności przez okres dłuższy niż 3 lata, licząc od dnia ostatniej czynności.</i> 6. nie wykonywała Pani tłumaczeń ustnych, 7. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium nie stwierdzono żadnych uchybień i nieprawidłowości, wszystkie zbadane rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.
---	---

¹ Pismo z dnia 9.09.2023 r.

Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam²:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy – odstępuje się od oceny ze względu na brak tłumaczeń w powyższym zakresie.
Zalecenia	<p>Mając na uwadze powyższe oceny oraz brak stwierdzonych uchybień i nieprawidłowości odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych. Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 48 ustawy o kontroli w administracji rządowej od niniejszego wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.</p>

Podpis
Zbigniew Koniusz
Wojewoda Świętokrzyski

² Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna